New york

Zehnjachriger Inbilarum

S. BIS 14. SEPTEMBER, 1935



Deutsch-Amerikanischer Athletik-Verhand von Ward-Amerika Wem York, W. Y.

DIE

Deutsch Amerikanische Sportgemeinschaft

WUENSCHT DEM

Deutsch Amerikanischen Athletik Verband

ZUM

ZEHNJAEHRIGEN JUBILAEUM

ALLES GUTE

FUER DIE ZUKUNFT.



Bibliothek Sporthochschule Köln

Pentsch-Amerikanischer Athletik Verband von Aord Amerika

Affiliated Member of A. A. U.

JULIUS R. KUEHLEWEIN F	räsident
FRITZ BURCKHARDT Ehren-F	räsident
WERNER PICUT Vize-F	räsident
OTTO HAERDLE	Sekretär
WILLI A. SCHRAFF	Kassierer

Sportwarte für

BOXEN Otto Schuenemann
LEICHTATHLETIK Albert Eisenmenger
HANDBALL UND FAUSTBALL FRITZ WENDT
SCHWERATHLETIK Albert Huber
SCHWIMMEN Otto Woestmann

Ehrenkomitee

DR. HANS LUTHER, Deutscher Botschafter.
DR. H. BORCHERS, Deutscher General Konsul, New York.
AVERY BRUNDAGE, Präsident, American Olympic Association.
MAJOR PATRICK J. WALSH President, Metropolitan Assn. of the A. A. U.
DIETRICH WORTMANN, Präsident d. Deutsch-Amer. Sportgemeinschaft.
DR. PETER J. KESSELER, Ehren-Präs. d. Deutsch-Am. Sportgemeinschaft.
PAUL ROTERS, Präsident des Deutsch-Amerikanischen Fussballbundes.
HENRY WEBEL, Ex-Präsident d. Deutsch-Amerikanischen Fussballbundes.
JACK RUEHLE, Ex-Präsident des Deutsch-Amerik. Athletik Verbandes.

Festausschuss

JULIUS R. KUEHLEW	ZEIN	Präsident
FRITZ BURCKHARD	Γ	Festleiter
R. EBERHARDT	W. A. SCHRAFF	W. PICUT
O. SCHUENEMANN		O. HAERDLE

265/4026

Deutsche Schiffe sind die Brücke



nach DEUTSCHLAND zu den

IV. OLYMPISCHEN WINTERSPIELEN

GARMISCH - PARTENKIRCHEN
6 - 16 FEBRUAR - 1936

und den

XI. OLYMPISCHEN S·P·I·E·L·E·N

BERLIN -- 1 - 16 AUGUST, 1936



HAMBURG-AMERIKA LINIE NORDDEUTSCHER LLOYD





FRANKLIN D. ROOSEVELT
Our beloved President

Zum Gedächtnis!

Dem Gedächtnis unseres verstorbenen greisen Führers in Krieg und Frieden, unseres Helden und Vorbilds für Jung' und Alt', unseres in der Geschichte unsterblichen

General-Feldmarschall

und Reichspräsidenten

PAUL von HINDENBURG

sind die heute am 8. September 1935 stattfindenden Spiele geweiht.

Fern der Alten Heimat denken wir Auslandsdeutschen mit tiefer Hochachtung an diesen "Grossen Toten", dem Dienst am Vaterlande uneigennützig höchstes Gebot war.

Möge er sanft ruhen und die Ruhe finden, die ihm eine Welt von Freunden und Bewunderern wünscht.

† 2. August 1934



Generalfeldmarschall Reichspräsident PAUL VON HINDENBURG

Möge der Geist dieses Grossen weiterleben, Möge er Ansporn sein für die Jugend, es ihm gleichzumachen, zur Erstarkung der internationalen Freundschaft, zum Wohle der Menschheit.

Per Pentsch Amerikanische Fussballhund, Inc.

ENTBIETET DEM

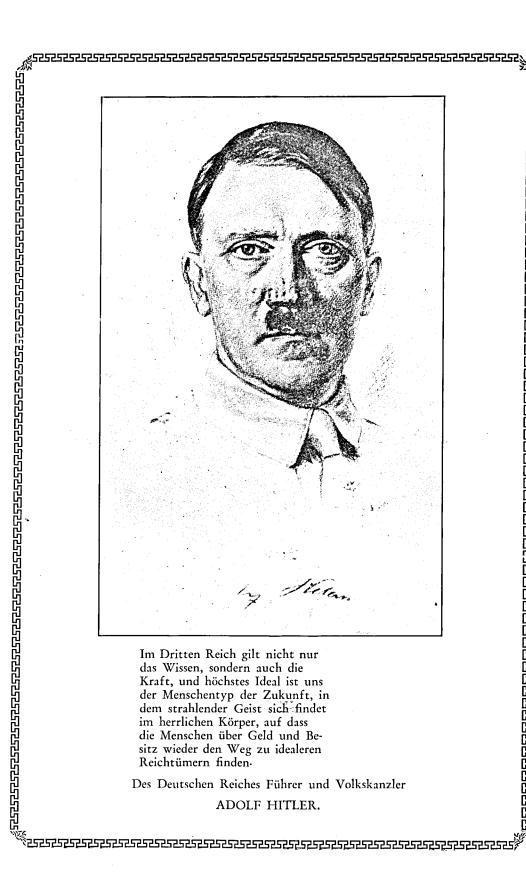
Deutsch Amerikanischen Athletik Verband

DIE HERZLICHSTEN GLUECKWUENSCHE

ZUM

ZEHNJAEHRIGEN JUBILAEUM.





COMPLIMENTS

OF

Otto Seidenberg

INCORPORATED

HOPS - - MALT

IMPORTED AND DOMESTIC



17 BATTERY PLACE

NEW YORK



Greetings

On this occasion, the 10th Anniversary of the German-American Athletic Union, I am gratified to extend to all those present, friends and members, my heartiest Greetings. This is indeed an inspiring moment and as the President of the German-American Athletic Union, I am particularly grateful to all Co-Workers who have helped not only in making this affair a success, but with their untiring efforts and loyalty to the Organization, made the German-American Athletic Union the leading Sport Association of America.

—Julius R. Kuehlewein-

10 Jahre Mentsch-Amerikanischer Athletik Verband

Von Julius R. Kuehlewein, Präsident des D. A. A. V.

IE Gründung des Deutsch-Amerikanischen Athletik Verbandes fällt in die Zeit der sich gerade im Aufbau begriffenen Deutsch-Amerikanischen Fussball Bewegung. Der unerwartete Mitgliederzuwachs D. A. Sportklubs, hervorgerufen durch die damals erfolgte übergrosse Einwanderung aus der alten Heimat, bedingte die Existenz einer Organisation, bei welcher mit Ausnahme des Fussballsports alle die Sportarten gepflegt wurden, welche sich in der alten Heimat grosser Beliebtheit erfreuten. Diese Organisation—der Deutsch-Amerikanische Athletik Verband—entwickelte sich in den ersten Jahren des Bestehens zu ungeahnter Höhe. Nicht nur dass der Mitgliedszuwachs, aktiv wie passiv, sich zusehends vermehrte, auch die sportlichen Leistungen steigerten sich von Jahr zu Jahr zu Amerikanischen und Weltbestleistungen.

Die Bedingungen schienen erfüllt, eine grosse Organisation geschaffen, das Fundament der Bewegung aus Granit bewerkstelligt zu haben.

Doch es kam anders als man dachte. Die über Amerika hereingebrochene Wirtschaftskrise erfasste auch unsere Bewegung und ebenso rasch unsere Entwicklung aufwärts ging, ging es wieder bergab.

Es ist nicht Zweck dieser Zeilen die Gründe zu erklären, die den Absturz beschleunigten.

Eine Reorganisation und Säuberungsaktion brachte den Verband wieder auf festen Boden und heute kann die Feststellung gemacht werden, dass die Tage der Schwäche, des Tiefstands vorüber sind. Der Verband geht wieder voran, im Gegensatz zu früher die Zeitverhältnisse meisternd, die Zukunft stets vor Augen.

Die sportliche Tätigkeit im Verbande ist eine ebenso vielseitige wie erfolgreiche. Am regensten betätigen sich die Leichtathleten und erwecken das grösste Interesse in der Aussenwelt. Und mit Recht, denn sie haben verschiedene Nationale wie Olympia Sieger, ja sogar Weltrekordler in ihren Reihen. Die alljährlich stattfindenden Deutsch-Amerikanischen Meisterschaften sind die grösste sportliche Veranstaltung der D. A. Sport-Bewegung. War es in früheren Jahren nur ein Zweikampf zwischen dem D. S. C. N. Y. und dem G. A. A. C. N. Y., so haben heute 4 bis 5 Vereine die Atleten, um die Meisterschaftswürde zu erkämpfen. Ein Zeichen dass mehr Breitenarbeit geleistet wurde bei sichtbarer Steigerung der Einzel-Leistungen. Dass der G. A. A. C. bis heute in Führung lag und vielleicht noch liegt ist darin zu suchen, dass der G. A. A. C. Zukunftsarbeit leistete und junge amerikanische Sportler deutscher Abkunft auf der Aschenbahn verwendete, eine Taktik, die heute auch dem Verband die Existenz Berechtigung sichert, sollte er sie in der Zukunft beibehalten.

nworsthletik sind die Einzel Leistungen zurück gegangen die Vereine Cooper A. C., West New York, Totowa Patener N. Y. neues junges Blut im Kommen, das zu den gröwberrechtigt.

Boxen schreitet nur langsam vorwärts. Auch die Zukur Bessurung schaffen- zu Schwimmbertieb im Verband hat nicht nachgelassen die Reorganisation der G. A. A. C. Schwimmbertielung netel, der Schwimmbertieb im Verbande ist heute weir Agreicher wie er jemals war. Die D. A. Schwimm-Meister sen Tagen zur Austragung gelangen werden eine geeip "rössere Leistungen zeitigen.

Unglaublich ist der Aufstieg der "Handball und F5 Heute noch müssen beide Abteilungen" Schritt für Sc'kennung kämpfen, doch in nicht allzu ferner Zeit wen mit zu den stärksten und erfolgreichsten des Ve Soweit die sportliche Betätigung im Verburganisatorischen Gebiete sind nicht minder und valung darf stob die Anerkennung der Deutskanisichen Verbände wie Vereine entgegenne' mit diesen ein stest freundschaftlicher un stets hilfsbereiter. Zusammen mit dem Bund bildet der Verband eine der Hauprschaft. Auch in der A. A. U. von Nosportlichen Leistungsfähigkeit und geschret.

Eine vielversprechende Zukr die Geschicke des Verbandes m Uneigennutz geleitet werden Verband in der Zukunft ung verser eigentlichtige "Auch" Dem Sport des Sportes will Der Verband kenn und darf ihn auch in d'Der Jehen Heim bunden und werder tums zu sein.

Möge der et Deutsch-d und ein Führ Nutzen der Amerikan'



Tel. BUtterfield 8-3055 REgent 4-9527





New York's vornehmstes DEUTSCHES RESTAURANT und GESELLSCHAFTSHAUS

Das Rendezvous für Feinschmecker

Han Joreger Grösste Auswahl feinster importierter und einheimischer BIERE, WEINE und LIKOERE.

VERSAMMLUNGSZIMMER: KEGELBAHNEN

Aufmerksamste Bedienung für Banquette, Hochzeiten, Etc.

New York Turnhalle LEXINGTON AVE., ECKE 85. STR.

Unsere

WEIHNACHTSFAHRT

S. S. "Europa"

DEC. 15, 1935

WINTER OLYMP.

SPIELE

Feb. 6 - 16, 1936

SCHIFFSKARTEN REISESCHECKS

GELDUEBERWEISUNGEN

Beratung und Ankauf

DEUTSCHE WERTPAPIERE

Paketversand getragener Kleidungsstücke. Deutsches Notariat für Vollmachten, etc.

Ridgewood:

60-89 MYRTLE AVENUE

Jamaica:

114-16 JAMAICA AVE.

Schreiber's Travel Bureau



DEUTSCHE BOTSCHAFT

Washington, D. C., den 16. August 1935.

Herrn O. Haerdle, Sekretär, Deutsch-Amerikanischer Athletik Verband, 45-27 - 215th Street, Bayside, L. I., N. Y.

Schr verehrter Herr Haerdle:
Ihre Bitte an den Herrn Führer und Reichskanzler um einen Beitrag für die Jubiläumsfestschrift des Deutsch-Amerikanischen Athletik Verbandes habe ich seinerzeit nach Berlin weitergeleitet und nunmehr die Antwort erhalten, dass aus grundsätzlichen Erwägungen der Führer und Reichskanzler leider nicht in der Lage ist, diesem Wunsche zu entsprechen.

Ich bin jedoch gleichzeitig gebeten worden, dem Deutsch-Amerikanischen Athletik Verband den Dank des Führers für das freundliche Schreiben vom 5. Juni d. Js. auszusprechen und seine besten Wünsche zu der geplanten Veranstaltung zu übermitteln.

Mit meinen besten Wünschen für einen erfolgreichen Verlauf der Feier bin ich

Ihr ergebener

(signed) HANS LUTHER, Deutscher Botschafter.

August Luchow, Înc.

110-112 East 14TH STREET

New York

Phone: TOmpkins Square 6-4860

φ φ φ

IMPORTERS

WUERZBURGER HOFBRAU PILSNER URQUELL BIRRESBORN MINERAL WATER

Importers of RHINE AND MOSELLE WINES

Representing Leading
WINE GROWERS OF EUROPE

Sole Agents for 'SCHOENBERGER "CABINET SEC."

PRICE LIST UPON APPLICATION.

Geiger's

KONDITOREI UND RESTAURANT

206 OST 86. STRASSE

New York

ERSTKLASSIGES KUENSTLER KONZERT

BEST BEKANNTEN KAFFEE UND KUCHEN UND GUTE KUECHE.

Offen bis 2 Uhr Morgens.

Telephone: REgent 4-7746

L. ARMBRUSTER

Herren- & Damen Ausstattungen LADIES & GENTS APPAREL

IMPORTEUR DEUTSCHER TEXTILWAREN

1471 THIRD AVENUE

Corner 83rd Street

NEW YORK CITY

Mit wachsender Genugtuung habe ich seit meiner Ankunft in den Vereinigten Staaten das zunehmende Interesse deutscher und deutsch-amerikanischer Kreise, besonders unter den Jüngeren, an körperlicher Ertüchtigung und sportlicher Betätigung beobachtet. Deutsche Turnvereine gehören zu den ältesten und angesehensten Einrichtungen des Deutschtums in den Vereinigten Staaten. In vielen Städent des Landes erfreuen sie sich einer zahlreichen Mitgliederschaft dind häufig eines nicht unbedeutenden Wohlstandes.

Diesen Turnerbünden aus älterer Zeit haben sich ebenbürtig neuartige Sportvereine zur Seite gestellt, die sich die Pflege neuzeitlicher Athletik verschiedenster Art zur Aufgabe gesetzt haben. Häufig habe ich mich davon überzeugen können, wie gerade von deutschamerikanischen Sportverbänden ganz Vorzügliches geleistet worden ist und wie es diese verstanden haben allenthalben sich Hochachtung und Ansehen zu verschaffen. Auch das erfolgreiche Wircken des Deutsch-Amerikanischen Athletik Verbandes der demänächst auf sein zehnjähriges Bestehen zurückblicken kann, ist mit rühmlich bekannt geworden. Ich beglückwünsche den Verband auf das herzlichste zu seiner Zehnjähriges Bestehen zurückblicken Kann, ist mit rühmlich bekannt geworden. Ich beglückwünsche den Verband auf das herzlichste zu seiner Zehnjähriges Bestehen zurückblicken Geist auch in der jüngeren Generation der Deutschamerikaner lebendig zu erhalten. Denn zum gesunden Köpre gehört auch das rechte Herz. Damit fällt ihm ein Teil der grossen Schieksalsaufgabe zu, Mittler der deutschen Geist auch in der jüngeren Generation der Deutschamerikaner lebendig zu erhalten. Denn zum gesunden Köpre gehört auch das rechte Herz. Damit fällt ihm ein Teil der grossen Schieksalsaufgabe zu, Mittler der deutschen Udebrlieferungen in den Vereinigten Staaten zu bleiben, die an dem Aufbau des amerikanischen Völkes einem wesentlichen und entschiedned na Anteil gehab: haben, und auf diese Weise dazu beitragen, die biden Völker, das deutsche und das amerikanische, die durch keine natürliche



Olympia-Fahrten

DER DEUTSCH-AMERIKANISCHEN SPORTGEMEINSCHAFT

i m

JANUAR & JULI 1936

Charles S. Roettger

OFFIZIELLER REISELEITER

+ + +

400 MADISON AVE. (48. Str.)

NEW YORK, N. Y.

SUITE 1010

Telephone: WICKERSHAM 2-5156

Buchen Sie jetzt für die im Preis ermässigsten Gesellschaftsreisen.

General Passenger Agent for the German State Railways

Compliments of

Amerop Travel Service, Inc.

400 Madison Avenue

NEW YORK, N. Y.

General Agent for the
Mitteleuropäisches Reisebüro, G.m.b.H., Berlin
and
Official Agents
for the sale of
tickets for the Olympic Games 1936

Deutsches Generalkonsulat

Dem Deutsch-Amerikanischen Athletenverband, der mit Stolz in diesen Tagen auf ein 10-jähriges Bestehen zurückblickt, gelten meine aufrichtigsten Wünsche. Wenn der Verband heute eine so angesehene Stellung im sportlichen Leben, insbesondere des Deutschamerikanertums, einnimmt, dankt er dies seiner unermüdlichen zähen Arbeit in echtem, sportlichen Geist, Möge dieser Geist, der nur in einem gesunden Volkstum wurzeln kann, auch weiterhin eine Pflegestätte im Deutsch-Amerikanischen Athletenverband finden und ihm damit die Gewähr für ein glückliches Weiterbestehen geben.

DR. HANS BORCHERS,

Deutscher Generalkonsul.

Organizations-Komiter fuer die XI. Olympiade Berlin 1936 E. v.

Berlin-Charlottenburg 2 Hardenbergstrasse 44, III. 12. Juli 1935. DER PRAESIDENT, Deutsch-Amerikanischer Athletik Verband, z. Hd. Herrn Otto Haerdle, 45-27 - 215th Str., Bayside, L. I.

Dem Deutsch-Amerikanischen Athletik Verband zu seinem zehnjährigen Bestehen allerherzlichste Grüsse und die besten Wünsche für weiteres Blühen, Wachsen und Gedeihen

Ich denke gern der schönen in Ihrem Kreise verlebten Stunden und des Huehnefeld-Festspiels am 12. Mai 1929, sowie der Veranstaltungen, die Sie anlässlich der Olympischen Spiele des Jahres 1932 unternommen haben.

Ich hoffe, dass Sie sich die Olympischen Spiele des nächsten Jahres nach Kräften einsetzen werden, und wir die Freude haben werden, zahlreiche Mitglieder hier begrüssen zu dürfen.

Mit deutschem Gruss!

(signed) DR. TH. LEWALD, Staatssekretär a. D. Wircklicher Geheimrat.

Geldsendungen

aller Art

MARK-COUPONS KREDITSPERRMARK REGISTERMARK REISEMARK

GARANTIERT

DURCH UNSER DEPOSIT VON \$100,000.00 BEIM BANKEN-SUPERINTENDENTEN DES STAATES NEW YORK

Express Exchange

52 WALL STREET

NEW YORK

Tel. HAnover 2-5582

Uptown Office: 201 East 86th Street Tel. SAcramento 2-4232

Telephone: ASHLAND 4-1473

Perlman& Wortmann

INCORPORATED

BUILDERS and GENERAL CONTRACTORS

109 East 29th Street

NEW YORK, N. Y.

Zum Geleit.

EHN JAHRE sind gewiss nur eine kurze Spanne im Leben der Völker, und doch fallen die zehn Jahre des Bestehens des Deutsch-Amerikanischen Athletik-Verbandes in eine ereignisreiche, geschichtlich grosse Zeit. Nach Jahren der Schmach und des Niederganges erhebt die alte Heimat wieder stolz und frei ihr Haupt, während ein neuer Hass- und Lügen-Feldzug gegen das Deutschland Adolf Hitlers und gegen alles Deutsche in der Welt über dieses Land dahin braust.

Und da blickt die alte Heimat voll Hoffnung und Vertrauen auf ihre Stammesbrüder in Amerika. Sie blickt auch auf Euch, Ihr Deutsch-Amerikanischen Sportler und freut sich, dass auch Ihr das Haupt wieder voll Stolz auf Euer Deutsches Blut erhebt, und sie erwartet von Euch, dass Ihr immerdar furchlos und treu für das Land Eurer Väter eintretet, die Verbundenheit mit der alten Heimat stets hegt und pflegt und nicht zuletzt—und wer wäre wohl berufener dazu als der völkerverbindende Sport—mit dazu beiträgt, die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden grossen Nationen Amerika und Deutschland zu fördern.

In diesem Sinne wünschen wir dem Deutsch-Amerikanischen Athletik-Verband zu seinem 10jährigen Jubiläum von Herzen Glück und Erfolg. Möge der Deutsch-Amerikanische Athletik-Verband sich auch in Zukunft im Geiste jung und tatenfroh erhalten und stets ein Hort des Deutschtums in Amerika sein.

VEREINIGTE DEUTSCHE GESELLSCHAFTEN

VON GROSS NEW YORK

C. K. Froehlich, Präsident.



Auf zum Deutschen Cag am 6. Oktober im Madison Square Garden!

"Das ganze Deutschtum soll es sein!"

DIETRICH
WORTMANN,
Honorary
President
of the
G. A. A. C.



President
G. A. Sport Alliance
Vice-President
Metropolitan
A. A. U.

Von ganzem Herzen beglückwünsche ich, zugleich im Namen der Sportgemeinschaft, dem Deutsch-Amerikanischen Athletik Verband zur Vollendung 10 Jahre rastloser Arbeit für die hohen Ziele der sportlichen Ertüchtigung und Organisierung der Deutsch-Amerikanischen Sportvereine. Das Aufblühen der Deutsch-Amerikanischen Sportbewegung haben wir ihm und seinen Mitarbeitern zu verdanken.

Möge seine Arbeit in der Verbreitung des Deutschen Sportgedankens weiter blühen und gedeihen zur Erweiterung des Verständnisses zwischen Deutschen und Amerikanern und einer engeren und herzlicheren Freundschaft zwischen beiden Völkern.

DIETRICH WORTMANN,

Präsident, Deutsch-Amerikanische Sportgemeinschaft.

Windenburg Gedächtnisspiele

unter dem Protektorat der

DEUTSCH-AMERIKANISCHEN SPORTGEMEINSCHAFT

Sonntag, den 8. September

auf dem Brooklyn Grand Stadium

PROGRAMMFOLGE: Leichtathletikmeisterschaften d. D. A. Ath. Verbandes

DISKUS - 100 m. VORLAUF

SPEERWERFEN — GEWICHTWERFEN.

3000 m. GEHEN — SCHLEUDERBALL.

WEITSPRUNG - \$00 m.

200 m. VORLAUF.

5000 m.

FAUSTBALL MEISTERSCHAFTS-ENTSCHEIDUNG.

100 m. ENDLAUF.

1500 m. — STEINSTOSSEN.

4 X 100 m. STAFFEL.

KUGELSTOSSEN — HOCHSPRUNG.

200 m. ENDLAUF.

4 X 1500 m. STAFFEL.

400 m.

HANDBALLSPIEL NEWARK TURNVEREIN
GEGEN AUSWAHLMANNSCHAFT—Erste Hälfte.

SCHWEDENSTAFFEL.

HANDBALLSPIEL—Zweite Hälfte.

OLYMPISCHE STAFFEL.

GEDAECHTNISAKT zu EHREN des verstorbenen Helden GENERALFELDMARSCHALL von HINDENBURG.

FUSSBALL AUSWAHLSPIEL KREIS NEW JERSEY GEGEN KREIS NEW YORK—Erste Hälfte.

10 MANN, HALBE BAHN STAFFEL.

FUSSBALLAUSWAHLSPIEL-Zweite Hälfte.

STAR SPANGLED BANNER.

Oh, say can you see by the dawn's early light, What so proudly we hailed at the twilights last gleaming? Whose broad stripes and bright stars, through the perilous fight O'er the ramparts we watched were so gollantly streaming? And the rocket's red glare, the bombs bursting in air, Gave proof through the night, that our flag was still there; Oh! say, does that star-spangled banner yet wave, O'er the ramparts we watched were so gallantly streaming?

DEUTSCHLAND, DEUTSCHLAND UEBER ALLES.

Deutschland, Deutschland über alles, über alles in der Welt, Wenn es stets zum Schutz und Trutze brüderlich zusammenhält. Von der Maas bis an die Memel, von der Etsch bis an den Belt : Deutschland, Deutschland über alles, über alles in der Welt. Einigkeit und Recht und Freiheit für das deutsche Vaterland, Danach lasst uns alle streben brüderlich mit Herz und Hand. Einigkeit und Recht und Freiheit sind des Glückes Unterpfand. : Blüh' im Glanze dieses Glückes, blühe, deutsches Vaterland.

火火火

MOTTO:

Deutsch sein, heisst gut sein, treu sein und echt Kämpfen für Freiheit, Wahrheit und Recht. Deutsch sein, heisst stark sein, zähe und hart, Gilts zu beschützen treudeutsche Art.

光 光 流

DEUTSCHER SPRUCH.

Von Kurt Geucke.

Solange der deutsche Eichwald braust Und der Nordsturm in blonden Locken zaust, Solange sich deutsche Mannesart In alter Kraft und Treu bewahrt: Solange soll kein Gram an deutscher Seele nagen. Und du, mein deutsches Volk, an Deutschland nicht verzagen.

~Programm_

Mittwoch, den 11. September 1935

EHRENPREISSTEMMEN: im Clubhaus des Cooper A. C., 952 Cypress Ave., Brooklyn, N. Y. 3 Klassen: 132 Pfund — 165 Pfund — Schwergewicht.

Donnerstag, den 12. September 1935

SCHWIMM-MEISTERSCHAFTEN: im Pool des Schwimmclub Neptun— Women Swimming Association, 204 East 77th 4St., N. Y. City.

- 1. 100 YARD BRUSTSCHWIMMEN für DAMEN.
- 2. 100 YARD BRUSTSCHWIMMEN für HERREN.
- 3. 100 YARD RUECKENSCHWIMMEN für HERREN.
- 4. SPRINGEN: 3 PFLICHTSPRUENGE und 3 BELIEBIGE.
 - 1. Flügelsprung; 2. Kopfsprung vorwärts rückwärts; 3. Auerbach Kopfsprung.
- 5. 3 X 100 YARD LAGENSTAFFEL HERREN.
- 6. 50 YARD FREISTIL für DAMEN.
- 7. 4 X 100 YARD STAFFEL BRUSTSCHWIMMEN für HERREN.
- 8. 100 YARD FREISTIL für HERREN.
- 9. 6 X 50 YARD STAFFEL FREISTIL für HERREN.
- 10. 200 YARD BRUSTSCHWIMMEN für HERREN.
- 11. WASSERBALLSPIEL.

12. VORFUEHRUNGEN IM SPRINGEN.

Freitag, den 13. September 1935

EHRENPREISRINGEN: im Clubhaus des Totowa A. C., 100 Sheridan Ave., Paterson, N. J. in Klassen: 125 Pfd., 135 Pfd., 145 Pfd., 155 Pfd., 165 Pfd., 175 Pfd., Schwergewicht.

youn
spiet, he.

Fr w.

Ferod crite.

solite auch L.

sich auch noch.

Fred by 19 (9 - 9).

Newak T. V. die.

Im Jahre 1927 a.

Chhat und ernaante C.

Handball-Obmann.

Fa solite aber laid an.

dann die crate Pokaltunde au.

ten, der 1. D. S. C. Brooklyn.

vom 1. D. S. C. Brooklyn.

worde der D. S. C. Elezheth. D.

vom 1. D. S. C. Brooklyn.

An der Mcistrechafte-Runde 19.

schaften in New York, und ausserd.

Sieger: Newark Turverein

Handballmeister 1931/32: Newark.

1932/313: Nicht Augerragen.

1933/34: 1. D. S. C. Brooklyn.

1934/35: Newark Turverein

Finen grossen Erfolg kann der Handballs.

Jahren werzeichnen, hat doch die A. U. d. a.

Processmen.

1931/34: 1. D. S. C. Brooklyn.

1934/35: Newark Turverein

Land Handballmeister 1931/32: Newark.

1932/313: Nicht doch die A. U. d. a.

Processmen.

1931/34: d. D. S. C. Brooklyn.

1934/35: Newark Turverein bei beinigen Ireundee.

In India verzeichnen, hat doch die A. U. d. a.

Processmen.

VOM FAUSTBALL.

Es wurde sehr oft versucht diese schöne Sommerspiel e.

vorzuführen, es blich aber immer nur bei einigen Ireundee.

Im letztem Jahre surde aber ein Versuch gemacht, ein git

zu verastaleen, was unde gelang, denn es beteiligen sich 10 Ma

In diesen Jahre fingen die Vereine an Turniere zu verantz
von das Früghister-Turreir des I. D. S. C. Brooklyn an welchem

Vannschaften beteiligten Sieger wurde der D. S. C. Brooklyn v.

Chol. N. V.

Fokal-Turnier des G. A. A. C. 16 Mannschaften. Sieger: Ski C.

'Verbands-Meister für 1935 wird in diesem Jahre zum ersten Mah

"Espeas-Sestes

Samstag, den 14. September 1935

GROSSES GALADINNER mit anschliessendem TANZ in der NEW YORK TURNHALLE, Ecke Lexington Ave. und 85. Str., New York City.

Eingeladene Gäste: Deutscher Botschafter Dr. HANS LUTHER, Deutscher General Konsul Stellvertreter Herr Mueller und die Spitzen der amerikanischen und deutschamerikanischen Sportbehörden.

Toastmaster: Dr. Peter J. Kesseler, Ehren-Präsident der Deutsch-Amerikanischen Sportgemeinschaft.

UNSERE GLUĘCKWUENSCHE

und ein kräftiges SPORT-HEIL! Dem Jubiläum September 1935

GERMAN - AMERICAN A. C., INC.

190 Third Avenue, New York City

American Olympic Association

June 10, 1935.

German-American Athletic Union, Mr. O. Haerdle, Secretary, 45-27 - 215th Street, Bayside, L. I., New York

Dear Mr. Haerdle:

On my return from a brief absence from the city I find your letter of May 18. I shall be happy to serve as one of the honorary members of the committee celebrating the Tenth Anniversary of the foundation of your organisation in September. It is with great pleasure that I extend congratulations both personally and on behalf of the American Olympic Association to your Union on this occasion.

Everyone connected with amateur sport is familiar with the work you are doing in this field, and you have our best wishes for continued success and prosperity.

Sincerely yours,

(Signêd) AVERY BRUNDAGE, President, American Olympic Association.

Phone: AStoria 8---8799

Surgical Appliances, Maternity Corsets, Abdominal Supports, Shoulder Braces, Belts, Bust Supports, Trusses, Crutches, etc. Also Silk Underwear, Hosiery, Gloves, Negligees, Kimonas, Bridal Sets, Corsets, etc. WOMEN'S WEAR, SURGICAL APPLIANCES.

HERCHER CORP.

Manufacturer and Retailer of

ABDOMINAL SUPPORTS & LADIES SILK UNDERWEAR 30-48 STEINWAY AVENUE LONG ISLAND CITY

Tel. HEgeman 3-5800

OUR ONLY STORE

Herman L. Lindeman

HENRY WEBEL

DIAMONDS, WATCHES, JEWELRY

CLOCKS and SILVERWARE

Your Jewelry Examined and Cleaned Free of Charge

57-36 MYRTLE AVENUE

Brooklyn, N. Y.

Directly Opposite Woolworth and Kresges 5 - 10c Stores

Vollkorn-BROT

Erzeugt Kraft und Ausdauer

WEISSMEHL-BROT ist ausgeschlossen. Verlangen Sie bei Ihrem deutschen Delicatessen Händler.

LUST'S Original HEALTH RYE-PUMPERNICKEL

in Scheiben geschnitten oder in 10c und 15c Laibe. Das KRAFTERZEUGENDE BROT für JUNG und ALT.

Kernig und Wohlschmeckend.

LANG & BOECHERER CO., Inc.

22 East 57th Street

New York, N. Y.

Telephone: PLAZA 3-5494

Established 1890

Grösste Deutsch-Amerikanische Agentur

Besorgen Köchinnen, Gouvernanten, Kinder-, Haus-, Zimmermädchen, etc., Ehepaare,

Diener, Hausmänner: auch Tagesarbeit; bestbezahlte

Stellen in guten Familien.

Gala-Bankett und Festball

Samstag, den 14. September

New York Turnhalle, 85. Str. und Lexington Ave., N. Y.

ቆ ቆ ቆ

Bankett, 6 Uhr 30

6 Uhr 30 — EMPFANG.

7 Uhr — FESTESSEN.

DINNER - TANZ.

8 Uhr — BEGRUESSUNG.

FESTREDE.

ANSPRACHEN PROMINENTER GAESTE.

Toastmaster: Dr. Peter J. Kesseler.

ቆ ቆ ቆ

Festball, 9 Uhr

9 Uhr — ALLEGEMEINER EMPFANG.

9 Uhr 30 — BEGRUESSUNG.

UNTERHALTUNGEN.

FESTBALL - TANZ.

ቆ ቆ

Musik und Konzert:
ETZEL'S BEKANNTES ORCHESTER.

DEUTSCHE HALLE

RESTAURANT UND BAR

211 Ost 84. Strasse

Nahe 3. Avenue

New York City

TANZHALLE und RAEUMLICHKEITEN für VERSAMMLUNGEN und PRIVAT-GESELLSCHAFTEN

empfiehlt sich der deutschen Sportwelt

F. V. BARGEN, Präsident.

KARL SAUER, Manager.



110 West 34th Street ROOM 704

...

For
Guaranteed
ROMAN STRIPE
HOSIERY

Phone: EVERGREEN 2-8430

JACOB RUEHLE'S

OLD HOMESTEAD

"The Home of Sports"

新

BUSINESS MEN'S LUNCH
Served All Day at
Reasonable Prices

*

952 CYPRESS AVENUE BROOKLYN, N. Y.

HUGO HAUCKE

PRAEZISIONS - UHRMACHER und JUWELIER

UHREN jeder Art. SCHMUCKSACHEN. GESCHENK-ARTIKEL

Spezial-Anfertigung an Ringen und anderen Schmuckstücken.

387 Lexington Ave.

Zw. 41. u. 42. Str.

New York Citf

Tel. MUrray Hill 4-8319

ROSSWAAG'S
STUYVESANT
PRESS. INC.
445 PEARL STREET
COR. WILLIAM, N. Y. CITY
CORTLANDT 7-7443



BROOKLYN GRAND STADIUM

HOME OF THE

First German Sport Club, Brooklyn

CORNER HALSEY AND IRVING AVENUES

Take Fourteenth Street Line to Halsey Street Station

CHRISTIAN MUELLER, Propr.

Telephone, EVergreen 2-5671

Kidgewood Hoffirauhaus

AND RATSKELLER

BAVARIAN ATMOSPHERE

MUSIC - DANCING - ENTERTAINMENT

Every Day Except Monday

54 - 13 - 19 MYRTLE AVENUE

Corner Palmetto Street

RIDGEWOOD, BROOKLYN, N. Y.

No Cover or Minimum Charge.

Dieser Tatsache wollen wir stets eingedenk sein. Sie soll uns anspornen, den Gedanken des deutschen Sports in seiner besten Form hochzuhalten.

In diesem Sinne wünschen wir dem Deutschamerikanischen Athletik-Verband zum Zehnjährigen Jubiläum alles Gute für die Zukunft.

> DEUTSCHAMERIKANISCHER FUSSBALLBUND, PAUL ROTERS, Präsident.

ZEHN GEBOTE DES TRAININGS.

1. Ernsthaftes Training erfordert völlige Umstellung der ganzen Lebensweise; denn Ziel ist: Erhaltung einer harmonischen Körperdurchbildung und die Erlangung von Höchstleistungen.

2. Jede Trainingsarbeit muss mindestens zwei Stunden nach einer Mahlzeit liegen, da die Verdauungsarbeit eine bedeutende Menge Blut in den Verdauungsorganen beansprucht; vorzeitige Muskelarbeit führt daher zu Verdauungsstörungen.

3. Uebergrosse Mahlzeiten sind zu vermeiden. Man kaue die Speisen gut durch, um dem Magen den Verdauungsprozess zu erleichtern.

4. Alkohol und Nikotin sind abzulehnen; ihr Einfluss wirkt leistungsvermindernd. Mässig kaltes Wasser mit Fruchtzusatz ist das Beste.

5. 8 Stunden Schlaf sind als Mindestruhe notwendig; der wirksamste Schlaf ist der vor Mitternacht.

6. Gute Körperschulung ist wichtiger als übertriebener technischer Schliff; beste körperliche Verfassung ist die erste Voraussetzung für sportliche Erfolge.

7. Die sportliche Spezialausbildung verhilft zu Taktik und Technik. Erfahrene Lehrer und fortschreitende Kampferfahrung helfen sie vervollkommnen.

8. Körperliches Fertigsein zum Wettkampf bleibt stets die wahre Grundlage aller Sporterfolge; stelle dich darum in jeder Hinsicht darauf ein

9. Zur Erlangung der Höchstform ist ein zwei- bis dreimonatiges Ueben notwendig. Zwei Monate vor dem Wettkampf müssen die Leistungen dauernd gesteigert werden. Ueberanstrengungen schaden; Kraftzufuhr und Verbrauch müssen sich die Waage halten.

10. Trete erst dann zum Wettkampf an, wenn du dich körperlich und seelisch geeignet fühlst. Siegeszuversicht hat nur der Sportsmann, der seinen Körper auf der Höhe seiner Leistungsfähigkeit weiss.

STENECK TRAVEL BUREAU

Hauptgeschäft:

Zweigstelle:

127 East 86th St., New York City JOHN MEYER, Manager

77 River St., Hoboken, N. J. MAX DAMMAS, Manager

SCHIFFSKARTEN FUER ALLE LINIEN

NIRGENDS BEQUEMER ODER BILLIGER.

Geldsendungen, Liebesgaben und Paket-Verkehr. Reichsmark Reiseschecks zu ermässigten Preisen.

Unsere ausgezeichneten Verbindungen in Deutschland ermöglichen es uns, Sie in allen Angelegenheiten bestens und sachgemäss zu vertreten

New York Office — Geschäftsstunden: 9 Uhr morgens bis 9 Uhr abends

Seit 15 Jahren zum erstenmal wieder

Münchner Weissbier

Ständiges Lager in Fässern und Flaschen (auch an Private) bei der Generalvertretung

HANS HOLTERBOSCH, INC. IMPORTEURE

1591 Zweite Avenue

NEW YORK CITY

Telephone: REGENT 4-2436-2437

Telephone: SAcramento 2-5085

ACHTUNG!
WIR HOLEN und LIEFERN!

GERMANIA

TAILORS

MAASS SCHNEIDEREI und REINIGUNG ALLER ART!

1579 DRITTE AVENUE
Zwischen 88. und 89. Str. New York City

Wollen Sie Möbel gut und billig kaufen?

Dann besuchen Sie das grösste und älteste deutsche Möbel-Haus

BOLLE & DETZEL, Inc.

1495 DRITTE AVENUE, zw. 84. u. 85. Str.

New York

Freie Ablieferung.

Reelle deutsche Bedienung.

Offen bis 10 Uhr abends.

Tel. LEXINGTON 2-0677

Established 1890

Compliments of

JOE HUC

Wholesale and Retail

FINE DELICATESSEN & TABLE LUXURIES

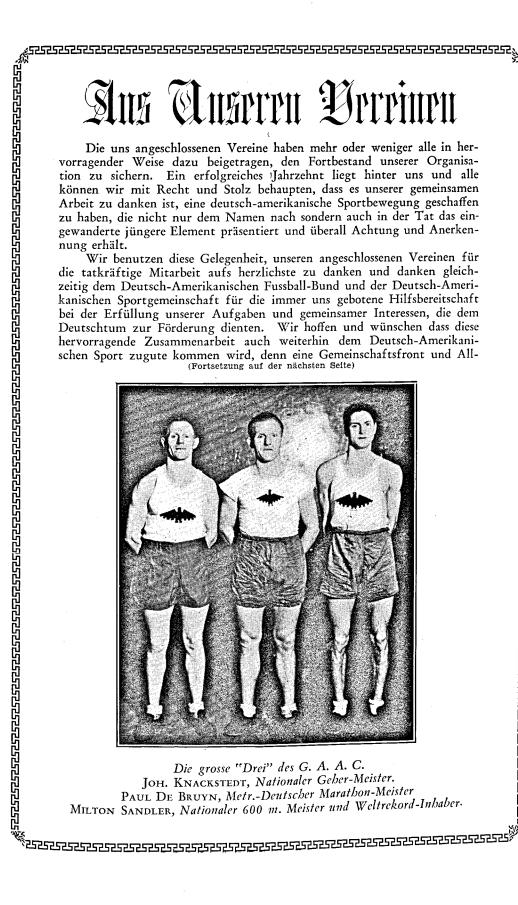
and all kinds of

IMPORTED AND DOMESTIC GOODS

365 THIRD AVENUE

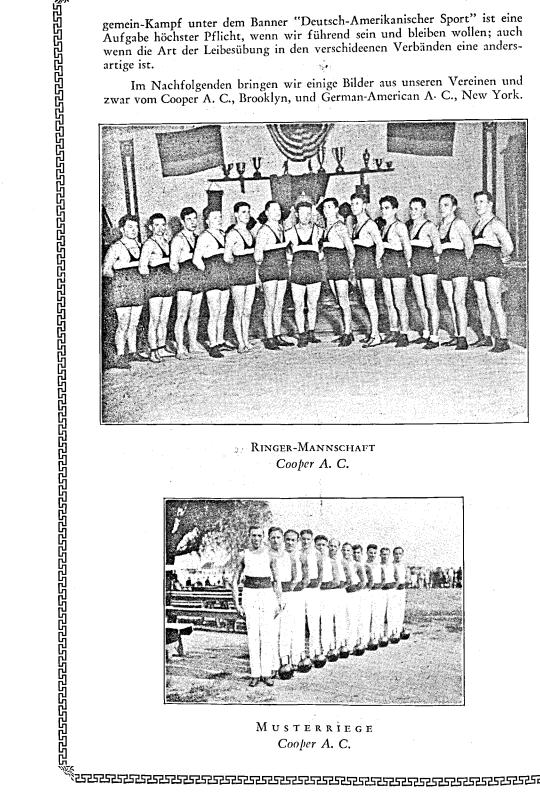
Between 26th and 27th Streets

NEW YORK

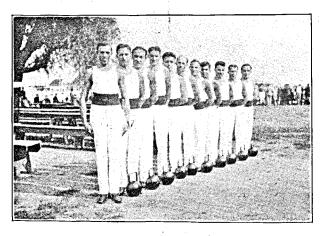


gemein-Kampf unter dem Banner "Deutsch-Amerikanischer Sport" ist eine Aufgabe höchster Pflicht, wenn wir führend sein und bleiben wollen; auch wenn die Art der Leibesübung in den verschideenen Verbänden eine andersartige ist.

Im Nachfolgenden bringen wir einige Bilder aus unseren Vereinen und zwar vom Cooper A. C., Brooklyn, und German-American A. C., New York.



37 RINGER-MANNSCHAFT Cooper A. C.



MUSTERRIEGE Cooper A. C.



Amber Mines

INCORPORATED

353 FIFTH AVENUE NEW YORK CITY, N. Y.

SPORT PREISE ALLER ART AUS BERNSTEIN
BERNSTEIN SCHMUCKSACHEN,
BERNSTEIN CIGARREN UND CIGARETTEN HALTER
ALLES GARANTIERT ECHTER
DEUTSCHER BERNSTEIN

Telephone:

C A l e d o n i a 5 - 0 8 7 0

PAP/DORF

1432 MYRTLE AVENUE
Ecke Bleecker Str. BROOKLYN, N. Y.

SCHIFFSKARTEN

Aller Linien.

Original Raten.

REISESCHECKS KREDITBRIEFE

MIT GROSSER KURS ERSPARNIS

GELDSENDUNGEN

In Form von ZINSSCHEINEN zu vorteilhaftigem Kurs.

> DEUTSCHES NOTARIAT Tel.: FOxcroft 9—4401 - 4402











Tel. REgent 4-2720

ORGFAELTIGE AUSFUEHRUNG

REPARATUREN

An UHREN, GOLD und SILBERWAREN BRILLANT RINGE, TRAURINGE,
Gold- und Silberwaren. Geschenkartikel

C. P. KRUGER & Co.

Jewelers

1628 Second Ave. (84th St.) N. Y.

ALL KINDS OF

SIGNS

and
WINDOW LETTERING

JOSEPH KELLER

217 East 84th Str.

Zwischen 2. u. 3. Ave.

Tel. REgent 4-6336

NEW YORK

Maenner- und Frauen-Krankheiten

UNREGELMAESSIGKEITEN
akute und
vernachlässigte Fälle

DR. DERUHA

128 East 86th Street

::

Separate Warte- und Behandlungs-Zimmer für Männer und Frauen

Täglich 10-2 und 4-9 Uhr Sonntags 10-2 Uhr

DR. LADANY

SPEZIAL - ARZT

HARN- und HAUTKRANKHEITEN

FRAUEN-LEIDEN

Blut - Untersuchungen und Behandlungen

> Früher in Berliner und Wiener Krankenhäusern

Täglich 10 bis 2 und 4 bis 9 Uhr Sonntags 10 bis 2 Uhr

128 East 86th Street New York City

Tel. MUrray Hill 4-9469

MICHEL'S TAVERN

Incorporated

QUALITY FOOD LIQUORS

430 Fourth Avenue
Bct. 29th and 30th Streets New York

Phone: REgent 4-2341

Dr. G. H. Franzius

DEUTSCHER ZAHNARZT

Stunden:

10.30 vorm. bis 8 Uhr abends

201 Ost 82. Strasse

Ecke III. Avenue

Ucber Apotheke

NEW YORK CITY

Telephone, JEFFERSON 3-10377

SCHWABEN HALL

FRED. SCHEER, Prop.

RESTAURANT

Large and Small Halls for Balls, Concerts, Weddings, Receptions, Banquets, Meetings, Etc.

Elegant Stage with all Modern Appointments

474 KNICKERBOCKER AVENUE

At Myrtle Avenue

Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Linden Brewery

FINE BEER AND ALE

Compliments of

GERMAN - AMERICAN A. C., INC. RESTAURANT

(Louis Donhauser, Prop.)

190 THIRD AVENUE

NEW YORK

Telephone: GRAMERCY 5-9703

Cafe Hindenburg

220 East 86th Street, New York

提提提

DAS DEUTSCHE CAFE- UND WEIN-HAUS

UNTERSTUETZUNG VON ANGEHOERIGEN IN DEUTSCHLAND

auf ganz besonders vorteilhaftem Wege und mit bedeutender Ersparnis

REICHSMARK — REISESCHECKS zu günstigsten Raten

AN- & VERKAUF AUSLAENDISCHER BANKNOTEN KAPITALSANLAGEN

in erstklassigen amerikanischen Wertpapieren bei hoher Verzinsung

Gewissenhafte Beratung in allen Finanzfragen

KURT WERNER & CO.

INVESTMENT BANKERS

11 Broadway

NEW YORK CITY

Phone: DIgby 4-6494 - 9

Vertreter: MAX LEHMANN.

Brewers of Good Beers

•
P. Ballantine & Sons
Bernheimer & Schwartz Pilsner Brewing Corp New York
Burke Brewery, Inc. Long Island City
City Brewing Corp. (Tally-ho) Brooklyn
Peter Doelger Brewing Corp New York
The John Eichler Brewing Co New York
Christian Feigenspan Brewing Co. (P. O. N.) Newark, N. J.
Fidelio Brewery, Inc
The Joseph Hensler Brewing Co Newark, N. J.
The Jacob Hoffmann Brewing Co New York
Horton Pilsener Brewing Co., Inc New York
G. Krueger Brewing Co Newark, N. J.
Liebmann Breweries, Inc. (Rheingold) Brooklyn
Lion Brewery of New York City (Lion Ale) New York
V. Loewer's Gambrinus Brewery Co New York
North American Brewing Co. (Paramount) Brooklyn
The William Peter Brewing Corp Union City, N. J.
Piel Bros. (Pielsner) Brooklyn
Rubsam & Horrmann Brewing Co. (R. & H.) Stapleton, S. I.
Jacob Ruppert (Knickerbocker & Ruppiner) New York
The F. & M. Schaefer Brewing Brooklyn
John F. Trommer, Inc. (White Label) Brooklyn

MEMBERS

ot

Brewers Board of Trade, Inc.

270 MADISON AVENUE NEW YORK CITY